

Cendrillon
by Jules Massenet
Libretto by Henri Cain

Le Rigodon du Roy" (The Dance of the King)

The guests of the ball are all dancing in celebration of the king. Madame and her daughters are aiming to catch the eye of the Prince. Pandolfe wants to leave. Cendrillon appears and all attendees stop what they are doing to watch her beauty and grace.

LE DOYEN, LE SURINTENDANT & LE PREMIER
MINISTRE (*Aux trois femmes*)
Ah ! vous êtes en sa présence !
Par votre superbe prestance
Jouez de tous vos attraits,
C'est l'instant où jamais !

THE DEAN, THE MASTER OF CEREMONIES &
THE PRIME MINISTER (*to the three women*)
Ah! You are now in his presence,
Owing to your superb persistence.
All your charms you must display,
You have your chance today!

MADAME DE LA HALTIÈRE, ses deux FILLES &
PANDOLFE (*Confidentiellement entre elles*)
Ah ! nous sommes en sa présence !
Par notre superbe prestance
Jouons de tous nos attraits,
C'est l'instant où jamais !

MADAME DE LA HALTIÈRE, HER DAUGHTERS
& PANDOLFE (*confidentially, to each other*)
Ah! We are now in his presence,
Owing to our superb persistence.
Let us put our charms on display,
We have our chance today!

PANDOLFE (*à part*)
Que je suis donc ému !
Sa Majesté m'a reconnu !
Mon auguste maître va me parler...
Peut-être !... Ah ! je voudrais bien m'en aller !

PANDOLFE (*aside*)
So very moved am I!
His Majesty has caught my eye.
My king might want to speak with me.
But I would rather flee!

NEOMIE & DOROTHÉE
(*à leur mère en passant*)
Maman, nous sommes angoissées...

NEOMIE & DOROTHÉE
(*to their mother as she passes*)
Mamma, we are quite wild with fear!

MADAME DE LA HALTIÈRE
Ne soyez pas embarrassées...
Le prince vient... c'est le moment...

MADAME DE LA HALTIÈRE
You must not get embarrassed, dear!
The time has come, the Prince is here!

DOROTHÉE
Je défaill... Ah ! maman !

DOROTHÉE
I shall faint! Oh Mamma!

CENDRILLON paraît. LE PRINCE la contemple de loin, en extase. Grand étonnement de toute l'assistance. Stupeur et dépit des dames DE LA HALTIÈRE. Chacun observe tour à tour CENDRILLON qui s'avance lentement.

CENDRILLON appears. The Prince gazes at her in ecstasy; great astonishment on the part of all the guests; dismay and disdain are shown by the de la Halthière women. Everyone looks at CENDRILLON as she walks forward slowly.

LA FOULE

Voyez! L'adorable beauté !

MADAME DE LA HALTIÈRE et ses FILLES

(avec dépit)

Le prince paraît transporté !

LA FOULE

Qui la connaît?

Personne!

Rien ne la trouble et ne l'étonne...

Elle est exquise en vérité !

THE CROWD

Oh, look ! What a wonderful beauty!

MADAME DE LA HALTIÈRE & DAUGHTERS

(spitefully)

The prince seems to be in ecstasy.

THE CROWD

What is her name?

Nobody knows!

What dignity and what repose!

She's exquisite, she is divine!